**MAIGSING KASULATANG DOKUMENTO NG PAHINTULOT UPANG LUMAHOK SA PANANALIKSIK SA PAG-AARAL PARA SA ISANG MAY SAPAT NA GULANG NA PAKSA NA HINDI NAGSASALITA NG INGLES**

This document must be written in a language understandable to the subject

**University of Arkansas for Medical Sciences**

**Little Rock, Arkansas 72205**

Yellow highlighted text in this document is instructional text and is to be deleted when this form is used. Confirm the page numbers are correct before finalizing your translated documented.

 Pangalan ng Paksang Pananaliksik

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hinihiling sa iyo / iyong anak na lumahok sa isang pag-aaral sa pananaliksik na may sumusunod na pamagat ng Ingles:

Ang pag-aaral na ito ay isinasagawa ni (PI Name here) ng kung sino ang tinawag na Principal Investigator (PI). Ang taong ito o ang kanilang tagapili ay dapat sabihin sa iyo/ sa iyong anak ang tungkol sa pag-aaral bago ka/ ang iyong anak magpasya na sumali. Ang talakayang ito ay dapat magsimula sa isang maikling paglalarawan ng impormasyon na malamang na makakatulong sa iyo/ sa iyong anak na gumawa ng isang desisyon tungkol sa pagsali sa pag-aaral. Dapat din naming sabihin sa iyo/ iyong anak ang tungkol sa mga sumusunod:

* Kung ano ang hihilinging gawin kapag sumali ka/ ang iyong anak sa pag-aaral ng pananaliksik na ito at kung gaano katagal aabutin ang paglahok.
* Anumang bagay na ginagawa namin sa eksperimentong pag-aaral;
* Anumang mga mahahalagang panganib (masamang bagay) o mga benepisyo (magagandang bagay) na maaaring mangyari kung sumali ka/ ang iyong anak sa pag-aaral;
* Mga iba pang pagpipilian na maaaring mayroon ka/ ang iyong anak bukod sa pagsali sa pag-aaral na ito;
* Kung paano namin maprotektahan ang impormasyon ng iyong anak; at
* If the research is greater than minimal risk, add the following; otherwise delete this bullet: Isang paliwanag tungkol sa anumang paggagamot o kabayaran na magagamit kung nasaktan ka.
* If the research involves collection of identifiable private information or identifiable specimens, add the following; otherwise delete this bullet: Kung ang impormasyon / mga biospecimens ay maaaring magamit para sa pananaliksik sa hinaharap, sa pamamagitan ng alinman sa pangkat na ito ng pananaliksik o ibang pangkat ng pananaliksik
* Mga iba pang naaangkop na impormasyon upang matulungan kang magpasya. (See [IRB policy 15.1, Section C under “Procedure”](http://irb.uams.edu/wp-content/uploads/sites/127/2020/06/IRB-Policy-15.1-Elements-of-Informed-Consent-FINAL.pdf) for the “as applicable” elements. While these do not need to be listed separately in this document, they MUST be presented in the consent discussion when the short form process is used.)

Kung sumasang-ayon ka / ang iyong anak na makilahok sa pag-aaral na ito ng pananaliksik, pagkatapos na ipaliwanag sa iyo / sa iyong anak ang nasa itaas nang pasalita, ikaw / ang iyong anak ay dapat bibigyan ng kopya ng dokumentong ito. Ang Ingles na bersyon ng dokumentong pahintulot na ginamit para sa pagsasaling ito ay dapat makuha sa taong nagsilbing tagasalin sa pagitan mo at ng PI o taong itinalaga sa panahon ng pag-pirma ng dokumentong ito. Bibigyan ka rin ng isang kopya ng dokumentong wikang Ingles na ito.

Ikaw/ ang iyong anak ay maaaring makipag-ugnay sa PI sa (\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_anumang oras kung ikaw / ang iyong anak ay may mga katanungan tungkol sa pananaliksik na ito. Ikaw / ang iyong anak ay maaaring makipag-ugnay sa Institutional Review Board at the University of Arkansas for Medical Sciences at (501) 686-5667, kung ikaw / ang iyong anak ay mayroong mga katanungan tungkol sa mga karapatan mo bilang paksang pananaliksik o kung nais mong / ang iyong anak na makipag-usap sa isang taong hindi direktang kasangkot sa pananaliksik.

Ikaw / ang iyong anak ay malayang mag-alis ng pahintulot ng iyong anak at itigil ang pakikilahok sa pag-aaral na ito sa anumang oras. Para sa pangangalaga sa kalusugan mo/ ng iyong anak, pinakamahusay na ipaalam sa PI bago itigil ang iyong / iyong anak ang pakikilahok. Kung inalis mo / ng iyong anak ang iyong / iyong anak ang pahintulot, walang parusa at hindi ka / iyong anak mawawalan ng anumang mga benepisyo na nararapat sa iyo / iyong anak.

Ang pag-pirma sa dokumentong ito, ay nangangahulugang sumusunod: (1) Na ang pag-aaral sa pananaliksik, kasama ang nabanggit na impormasyon, ay inilarawan sa iyo / iyong anak nang pasalita, at (2) Na kusang sumang-ayon ka / ang iyong anak upang lumahok.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Lagda ng Paksang Pananaliksik                                   Petsa

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Lagda ng Saksi                                                             Petsa